УДК 378.062.1-054.6-057.875

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ РАЗВИТИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ ОБУЧАЮЩИХСЯ НА ЭТАПЕ ПРЕДВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ

Шевелёва С.И.

ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Томский политехнический университет», Томск, e-mail: sheveleva@tpu.ru

Определены основы межкультурной компетенции, формируемые у иностранных обучающихся на этапе предвузовской подготовки. К ним относятся следующие: знания о взаимодействии культур (национально-культурных традиций, норм межкультурного взаимодействия, коммуникативного поведения субъектов образовательного процесса), умение межкультурного взаимодействия (умение выбирать приемлемый стиль речевого и неречевого поведения), навыки применения вербальных и невербальных средств общения; готовность и способность к межкультурному взаимодействию, диалогу с субъектами образовательного процесса; открытость, языковая активность личности иностранного обучающегося. Выявлены особенности образовательного процесса для формирования основ межкультурной компетенции, заключающиеся в учёте психолого-педагогических особенностей обучающихся, минимизации барьеров общения. Сделаны выводы о необходимости формирования основ межкультурной компетенции на этапе предвузовской подготовки с учётом национальной специфики иностранных обучающихся.

Ключевые слова: межкультурная компетенция, предвузовская подготовка, иностранные обучающиеся, национальные особенности, барьеры общения

THEORETICAL ASPECTS OF DEVELOPING INTERNATIONAL STUDENTS' INTERCULTURAL COMPETENCE AT THE PRE-UNIVERSITY LEVEL

Sheveleva S.I.

National Research Tomsk Polytechnic University, Tomsk, e-mail: sheveleva@tpu.ru

Basics of international students' intercultural competence formed at the pre-university level are defined. They include: knowledge of intercultural issues (national cultural traditions, norms of intercultural cooperation, communicative behavior of agents of educational process), intercultural cooperation ability (ability to choose proper verbal and non-verbal style of behavior), skills of verbal and non-verbal communication; readiness and ability for intercultural cooperation, dialogue with the agents of educational process; openness, linguistic performance of an international student. Specifics of educational process for developing basics of intercultural competence considering psychology-pedagogical nature of students, minimization of communication barriers was determined. It is concluded that basics of intercultural competence at the pre-university level must be formed with consideration of cultural identity of international students.

Keywords: intercultural competence, pre-university level, international students, cultural identity, communication barriers

В основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) лежит компетентностный подход. В рамках данного подхода процесс обучения в высших учебных заведениях представляет собой комплексную деятельность, направленную на формирование у студентов набора общекультурных и общепрофессиональных компетенций. В качестве необходимых компетенций выпускника высшего профессионального образования рассматриваются компетенции, которые обеспечивают ему возможность интегрироваться в единое образовательное пространство. В перечень таких компетенций входит межкультурная компетенция, наличие которой способствует эффективной межкультурной коммуникации. Большая часть потенциальных иностранных студентов из стран Азиатско-Тихоокеанского региона слабо владеют русским языком, у них практически отсутствуют навыки межкультурного взаимодействия, в том числе с субъектами образовательного процесса. Это обуславливает необходимость их обучения на подготовительных факультетах российских вузов, цель деятельности которых – обеспечение подготовки иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке [4], включающей формирование готовности и способности к межкультурному взаимодействию, становление языковой активности личности иностранного обучающегося, т.е. основ межкультурной компетенции. На этапе предвузовской подготовки невозможно сформировать межкультурную компетенцию в полном объёме, но возможно заложить основы её формирования [8].

В теории и практике не определены эти основы, что и подтверждает актуальность нашего исследования.

Цель исследования. На основе историко-педагогического анализа определить содержание межкультурной компетенции иностранных обучающихся на этапе предвузовской подготовки. Выявить особенности организации образовательного процесса, направленного на формирование основ межкультурной компетенции обучающихся из стран Азиатско-Тихоокеанского региона.

На основании работ Н.И. Алмазовой, О.В. Брезгиной, И.А. Зимней, Г.В. Елизаровой, Т.А. Ткаченко, М.Г. Корочкиной, И.А. Мироновой, И.В. Переходько, А.П. Садохина, Я.В. Садчиковой, Л.Ф. Свойкиной, О.А. Фроловой, В.П. Фурмановой, И.И. Халеевой и др. уточнено понятие межкультурной компетенции применительно к личности иностранного обучающегося. Мы рассматриваем его как интегративное качество личности, которое может быть представлено совокупностью знаний о сходствах и различиях контактирующих культур, национально-культурных особенностях поведения партнёров по коммуникации, коммуникативных умений, способности и готовности к межкультурному взаимодействию.

Анализ исследований, посвящённых вопросам формирования межкультурной компетенции, показал, что её содержание обусловлено такими факторами, как контингент студентов и этап обучения.

В ходе историко-педагогического анализа был выявлен ряд факторов, которые необходимо принимать во внимание при уточнении сущности межкультурной компетенции: специфика целевой аудитории обучающихся, объективно возникающие ограничения, обусловленные рамками этапа предвузовской подготовки, и необходимость знания преподавателями национальной культуры и национального менталитета обучающихся из стран Азиатско-Тихоокеанского региона.

Контент-анализ исследований, рассматривающих вопросы формирования межкультурной компетенции в российских вузах, и анализ особенностей образовательного процесса на этапе предвузовской подготовки позволили определить место и роль межкультурной компетенции на данном этапе: межкультурная компетенция занимает важное место в интегративной характеристике личности иностранного обучающегося, поскольку обеспечивает эффективное межкультурное взаимодействие с представителями других культур. Роль межкультурной компетенции на этапе предвузовской подготовки заключается в обеспечении адаптации и интеграции иностранных обучающихся в образовательную парадигму вуза.

Определим, что является основами межкультурной компетенции. Согласно определению, данному в словаре русского языка, «Основа – то, что составляет ядро чего-либо, является исходным материалом для образования, создания чего-либо, основание» [6, с. 650]. Формирование основ различных видов компетенций рассматривается рядом авторов: Э.В. Бибиковой, В.В. Ереминой, О.С. Ереминой, Н.Ю. Гаджиевой, М.Н. Сокольчик, Г.М. Тарбаевой, М.А. Одинокой, С.О. Парфёновой, Е.А. Потехиной, Ю.Л. Вторушиной, Н.С. Смирновой и др. Вопрос о необходимости формирования основ компетенции на начальном этапе обучения иностранному языку рассматривается Н.Ю. Гаджиевой, В.В. Ереминой, О.С. Ереминой, Г.М. Тарбаевой. Идея об основах формирования межкультурной компетенции имплицитно представлена в работах С.О. Парфёновой, Е.А. Потехиной, Ю.Л. Вторушиной, Н.С. Смирновой и др. Авторы отмечают актуальность этого вопроса, но не ставят своей задачей проанализировать его. Следовательно, целесообразно определить, что должно рассматриваться в качестве основ данной компетенции.

Опираясь на характеристику этапа предвузовской подготовки, анализ научно-педагогических работ, рассматривающих формирование основ компетенций, под основами межкультурной компетенции мы понимаем знания о культуре, качества личности, необходимые для достижения взаимопонимания и эффективного общения, ключевые умения и навыки практического взаимодействия с представителями иных культур. Охарактеризуем каждый из ключевых компонентов, конкретизируя их наполняемость.

Знание – обладание какими-либо сведениями, осведомлённость в какой-либо области [6, с. 616]. Из всей совокупности знаний, которые должны составлять содержание межкультурной компетенции, в качестве основ компетенции нам необходимы те знания, которые будут способствовать реализации ключевых условий, обеспечивающих процесс межкультурного взаимодействия субъектов образовательного процесса и межкультурную адаптацию иностранных обучающихся. Таким условием является адекватное взаимопонимание. Следовательно, необходимо определить те знания, которые этому будут способствовать. Мы разделяем мнение Д.В. Цыкалова, Д.С. Мельниковой, Л.П. Павловой и др. о том, что в обеспечении межкультурного взаимодействия большая роль принадле-

жит фоновым знаниям. Следует отметить, что данные знания формируются на протяжении длительного периода обучения. Для этапа предвузовской подготовки важны, во-первых, те фоновые знания, которые непосредственно связаны со стереотипными представлениями, обусловленными спецификой национального менталитета участников диалога культур, во-вторых, знания о взаимодействии культур, которые должны быть включены в содержание межкультурной компетенции и составлять одну из важных основ её формирования.

Знания о взаимодействии культур могут быть представлены следующим образом: знания национально-культурных традиций, норм коммуникативного поведения и взаимодействия субъектов образовательного процесса. Ещё одним важным элементом компонента «знания» в содержании основ межкультурной компетенции является обязательное знание преподавателем специфики национальной культуры обучающихся, поскольку в межкультурном взаимодействии на этапе предвузовской подготовки, как и на любом начальном этапе обучения, велика вероятность интерферирующего влияния родной культуры иностранных обучающихся, которое проявляется наиболее ярко у представителей стран АТР. Перед преподавателем возникает новая задача – преодолеть эту интерференцию, минимизировав тем самым один из возможных барьеров общения.

Умение – промежуточный этап овладения новым способом действия, основанным на каком-либо правиле и соответствующим правильному использованию этого знания в процессе решения определённого класса задач, но ещё не достигшего уровня навыка [2, с. 116]. Рассматривая вопрос формирования основ межкультурной компетенции сквозь призму использования отдельных упражнений, С.О. Парфёнова, Е.А. Потехина рассматривают знания, умения и отношения [5]. В процессе формирования данной компетенции умения – это применение знаний на практике в ситуации межкультурного взаимодействия. Из всей совокупности умений, характеризующих содержание межкультурной компетенции, в первую очередь должны рассматриваться те, которые будут способствовать реализации условий, обеспечивающих межкультурное взаимодействие, и тем самым составлять основы формирования данной компетенции на этапе предвузовской подготовки. На основе проведённого анализа можно утверждать, что таковыми являются умения межкультурного общения. К ним следует отнести умение выбирать приемлемый стиль речевого и неречевого поведения. Наблюдения за учебным процессом и личный педагогический опыт преподавания на этапе предвузовской подготовки показали, что реализация данного умения иностранными обучающимися из стран АТР в ситуации межкультурного общения испытывает интерферирующее влияние со стороны их национальной культуры: в силу национальных педагогических традиций у них сформировано специфическое отношение к субъектам образовательного процесса, проецирование которого в рамках предвузовской подготовки вступает в противоречие с теми педагогическими условиями, использование которых обязательно для успешной адаптации обучающихся к российской педагогической системе. Это требует применения специальных педагогических мер для развития умений межкультурного общения.

Навык – умение, доведённое до автоматизма [2, с. 59]. На языковом уровне навык определяется как овладение иностранными обучающимися различными аспектами языка (фонетическим, лексическим, грамматическим); на речевом уровне – использование речевых клише адекватно ситуации общения и нормам культуры, принятым в российском вузе; понимание невербальных средств общения и навыки их применения. Процесс формирования навыков требует значительных временных затрат. Кроме того, совершенствование этих навыков осуществляется на протяжении всего образовательного процесса в вузе.

Качества личности, характеризующие содержание межкультурной компетенции, призваны обеспечивать эффективное межкультурное взаимодействие. В современной педагогической науке получило широкое распространение мнение о том, что таковыми качествами являются открытость и межкультурная речевая активность. Следовательно, эти качества должны рассматриваться как основы формирования МКК на этапе предвузовской подготовки. Открытость следует понимать как открытое выражение иностранными обучающимися своего личного отношения, своей точки зрения и т.д. Речевая активность – это свойство личности иностранного обучающегося, которое характеризуется стремлением к речевой деятельности на уровне языковых возможностей личности коммуниканта.

Проявление данных качеств может сдерживаться в силу специфики национального менталитета иностранных обучающихся, что является наиболее характерным для представителей стран АТР. В этом случае со стороны преподавателя требуются дополнительные усилия для формирования

и развития у иностранных обучающихся открытости и речевой активности и поиск специальных приёмов при разработке модели формирования основ этой компетенции.

Ещё одним важным компонентом основ межкультурной компетенции является готовность и способность к межкультурному взаимодействию. Готовность представляет собой ментальную составляющую личности. При формировании основ межкультурной компетенции на этапе предвузовской подготовки принципиально важна готовность всех субъектов образовательного процесса к межкультурному взаимодействию, то есть не только иностранных обучающихся, но и преподавателя. Готовность преподавателя к межкультурному взаимодействию связана с освоением средств педагогического воздействия, с помощью которых становится возможным минимизировать у иностранных обучающихся чувство тревожности и чувство неопределённости, типичные для ситуации межкультурного общения и одновременно являющиеся препятствием актуализации этой готовности со стороны обучающихся. Способность к межкультурному взаимодействию связана с мотивацией. Иностранный обучающийся не только готов вступать в межкультурное взаимодействие с субъектами образовательного процесса, но осуществляет данное взаимодействие без принуждения.

Таким образом, результаты исследования по содержанию основ межкультурной компетенции позволили сделать следующие выводы:

1) формирование основ межкультурной компетенции может и должно осуществляться на этапе предвузовской подготовки;

2) формирование основ межкультурной компетенции строится на тесном взаимодействии преподавателя русского языка и иностранного обучающегося;

3) содержание основ межкультурной компетенции может быть представлено следующим образом:

– для личности иностранного обучающегося необходимы знания о взаимодействии культур (национально-культурных традиций, норм коммуникативного поведения и межкультурного взаимодействия субъектов образовательного процесса); умение межкультурного общения (выбирать приемлемый стиль речевого и неречевого поведения); навыки применения вербальных и невербальных средств общения; готовность и способность к межкультурному взаимодействию; определенные качества личности (открытость и речевая активность);

– для личности преподавателя необходимо знание специфики национальной культуры и менталитета иностранных обучающихся, готовность к межкультурному взаимодействию.

Все выше сказанное позволило уточнить понятие «межкультурной компетенции» применительно к условиям этапа предвузовской подготовки: совокупность знаний о культуре, формируемая на основе принципа системности; качества личности, необходимые для достижения взаимопонимания и эффективного общения с субъектами образовательного процесса – носителями изучаемого (русского) языка; ключевые умения практического взаимодействия с представителями иных культур.

Выявление специфики организации образовательного процесса для формирования основ межкультурной компетенции в исследовании продиктовало необходимость охарактеризовать психолого-педагогические особенности обучающихся из стран Азиатско-Тихоокеанского региона сквозь призму образовательного процесса на этапе предвузовской подготовки российского вуза и выявить черты национального менталитета, которые непосредственно влияют на успешность формирования основ межкультурной компетенции.

В процессе обучения на этапе предвузовской подготовки у иностранных обучающихся возникают психологические трудности, возникающие в процессе общения с субъектами образовательного процесса, препятствующие взаимопониманию и взаимодействию (психолого- педагогические барьеры общения). Разделяя мнение А.И. Сурыгина о том, что преподаватель должен представлять специфику культурной среды, в которой сформировались учащиеся, знать их этнические, психологические, культурные особенности, авторы считают необходимым дать обобщённую характеристику психолого-педагогических особенностей обучающихся из стран Азиатско-Тихоокеанского региона (АТР) [7, с. 156].

Отличительной особенностью национального менталитета представителей стран АТР, в частности Китая и Вьетнама, является «этика лица». По мнению Т.Е. Владимировой, она является доминантой стиля общения [1]. Представители этого региона прибывают на обучение в российский университет, имея сформированное социальное «лицо», которое предписывает индивиду неукоснительно соблюдать нормы поведения во всех ситуациях общения. Следуя этике «лица», обучающиеся из стран АТР должны демонстрировать скромность, сдержанность в речевом поведении, не возражать мнению преподавателя и проявлять высшую степень благонравия и почитания

преподавателя [1, 3]. Особенность проявления «этики лица» выражается в интеграции индивида в группу, подчинении её нормам. Данные установки предписывают ему заботиться о сохранении не только своего лица, но и лица другого члена группы. В результате забота о «лице» ведёт к формированию стремления избежать конфликта в межличностных отношениях. Вследствие этого неотъемлемой чертой личности представителей стран АТР является конформизм.

Ещё одной важной чертой национального менталитета, обусловливающей психолого-педагогическую особенность обучающихся из стран АТР, является ригористическая иерархия коммуникации, характеризующая общественные и межличностные отношения. При рассмотрении её сущности и проявления в образовательном процессе важно подчеркнуть ключевую роль иерархической структуры общества. Именно положение человека в этой иерархии строго определяет его роль, статус и поведение в рамках родной культуры, а также проецируется на ситуации межкультурного взаимодействия и регламентирует деятельность обучающегося во взаимодействии с преподавателем и другими субъектами образовательного процесса.

Являясь приоритетным стилем педагогического общения в странах АТР, авторитарный стиль педагогического общения имеет следующие проявления: монологический характер общения во взаимодействии «преподаватель – студент», отсутствие обратной связи на занятиях между преподавателем и обучающимися.

Вышеперечисленные черты характерны для педагогической культуры стран Азиатско-Тихоокеанского региона и диктуют обучающимся необходимость подчинения нормам родной педагогической культуры, оказывают интерферирующее влияние на поведение обучающихся в ситуациях межкультурного взаимодействия на этапе предвузовской подготовки, тем самым обуславливают возникновение барьеров общения в процессе взаимодействия иностранных обучающихся с субъектами образовательного процесса. Барьеры могут оказывать негативное воздействие на процесс формирования основ межкультурной компетенции, тем самым препятствовать интеграции иностранных обучающихся в образовательную парадигму российского вуза.

Выводы

Таким образом, в процессе исследования было установлено следующее:

– основами межкультурной компетенции, формируемыми на этапе предвузовской подготовки, являются: знания о взаимодействии культур (национально-культурных традиций, норм межкультурного взаимодействия, коммуникативного поведения субъектов образовательного процесса); умение межкультурного взаимодействия (умение выбирать приемлемый стиль речевого и неречевого поведения); навыки применения вербальных и невербальных средств общения; готовность и способность к межкультурному взаимодействию, диалогу с субъектами образовательного процесса; открытость, языковая активность личности иностранного обучающегося;

– к особенностям организации образовательного процесса, направленного на формирование основ межкультурной компетенции обучающихся из стран АТР, относятся следующие: учёт психолого-педагогических особенностей обучающихся (наличие этики «лица», конформизм, ригористическая иерархия коммуникации, авторитарный стиль педагогического общения); минимизация барьеров общения.

На основании анализа психолого-педагогических особенностей обучающихся из стран АТР, обусловленных национальным менталитетом, можно с достаточной определённостью утверждать следующее. Во-первых, сформированные стереотипы поведения, проявляющиеся в учебном процессе, препятствуют (особенно на начальной стадии обучения) активному коммуникативному взаимодействию субъектов образовательного процесса, являющемуся основой обучения на этапе предвузовской подготовки. Во-вторых, полученные результаты убедительно доказывают, что выявленные психолого-педагогические особенности оказывают интерферирующее влияние на коммуникативное взаимодействие обучающихся и преподавателя русского языка. В-третьих, преодоление этого влияния необходимо для успешного формирования основ межкультурной компетенции.

Список литературы

1. Владимирова Т.Е. Этика «лица» как доминанта китайского стиля общения // Научный вестник Московского государственного технического университета гражданской авиации. – 2006. – № 102. – С. 69–75.

2. Воронин А.С. Словарь терминов по общей и социальной педагогике. – Екатеринбург, 2006. – 150 с.

3. Копытько С.В. Педагогические условия коммуникативного развития личности иностранных студентов: на примере студентов из стран Азиатско-Тихоокеанского региона, обучающихся в российском вузе: дис. … канд. пед. наук. – Хабаровск, 2007. – 290 с.

4. Об утверждении требований к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке: Приказ Минобрнауки от 3 октября 2014 г.

№ 1304. URL: Минобрнауки.рф/документы/4853 (дата обращения 25.05.2015).

5. Парфёнова С.О., Потехина Е.А. Ситуативный подход в формировании основ межкультурной компетенции в процессе обучения младших школьников английскому языку // Альманах современной науки и образования. – Тамбов: Грамота, 2012. – № 5 (60). – С. 105–107.

6. Словарь русского языка: в четырёх томах. Т. 1 / под ред. А.П. Евгеньевой. – М.: Русский язык, 1985–1988. – Т. А-Й. – 696 с.

7. Сурыгин А.И. Дидактические основы предвузовской подготовки иностранных студентов в высших учебных заведениях: дис. … д-ра пед. наук. – СПбю, 2000. – 311 с.

8. Шевелёва С.И. Формирование основ межкультурной компетенции на этапе предвузовской подготовки // Язык и мировая культура: взгляд молодых исследователей: сборник научных трудов XIV Всероссийской научно-практической конференции (Томск, 25–28 апр. 2014 г.). – Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2014. – С. 190–193.

References

1. Vladimirova T.E. Etika «litsa» kak dominanta kitayskogo stilya obscheniya, Nauchnyy vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta grazhdanskoy aviatsyy, 2006, no.102, pp. 69–75.

2. Voronin A.S. Slovar terminov po obshcey i sotsyalnoy pedagogike, Ekaterinburg, 2006, p. 150.

3. Kopytko S.V. Pedagogicheskie usloviya kommunikativnogo razvitiya lichnosti inostrannykh studentov: na primere studentov iz stran Aziatsko-Tikhookeanskogo regiona, obuchayuschikhsya v rossiyskom vuze, diss. … kand. ped. nauk, Khabarovsk, 2007, pp. 290.

4. Ob utverzhdenii trebovaniy k osvoeniyu dopolnitelnykh obrazovatelnykh program, obespechivayuschikh podgotovku inostrannykh grazhdan i lits bez grazhdanstva k osvoeniyu professionalnykh obrazovatelnykh program na russkom yazyke. Prikaz Minornauki ot 3 oktyabrya 2014, no 1304. available at: Минобрнауки.рф/документы/4853 (accessed 25 May 2015).

5. Parfenova C.O., Potekhina E.A. Situativnyy podkhod v formirovanii osnov mezhkulturnoy kompetentsii v protsesse obucheniya mladshykh shkolnikov angliyskomu yazyku, Almanakh sovremennoy nauki i obrazovaniya, Tambov, 2012, no 5 (60), pp. 105–107.

6. Slovar russkogo yazyka, Moskva, 1985–1988, pp. 696.

7. Surygin A.I. Didakticheskie osnovy predvuzovskoy podgotovki inostrannykh studentov v vysshykh uchebnykh zavedeniyakh, diss … doc. ped. nauk, Sankt-Peterburg, 2000, pp. 156.

8. Sheveleva S.I. Formirovanie osnov mezhkulturnoy kompetentsii na etape predvuzovskoy podgotovki, Sbornik nauchnykh trudov XIV Vserossiyckoy nauchno-prakticheskoy konferentsii «*Yazyk I mirovaya kultura: vzglyad molodykh issledovateley»,* Tomsk, 2014, pp. 190–193.

Рецензенты:

Богословская З.М., д.фил.н., профессор кафедры РКИ ИМОЯК, ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Томский политехнический университет», г. Томск;

Оглезнева Е.А., д.фил.н., профессор кафедры РКИ ИМОЯК, ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Томский политехнический университет», г. Томск.